

发现遗产书系

善恶的彼岸

JENSEITS VON GUT UND BÖSE

〔德〕弗里德里希·尼采 / 著

朱 泱 / 译



Nietzsche

重估一切价值，这是一场大战——唤起那决定性的一天吧！

这里也包括环顾四周，不慌不忙，寻找同道，寻找由于强大而有助与我从事毁灭工作的那些人。
——从那时起，我的一切著作都好比是香饵：也许我也像某人一样精于垂钓？

发现遗产书系

善恶的彼岸

JENSEITS VON GUT UND BÖSE

[德] 弗里德里希·尼采 / 著
朱泱 / 译



重估一切价值，这是一场大战——唤起那决定性的一天吧！

这里也包括环顾四周，不慌不忙，寻找同道，寻找由于强大而有助与我从事毁灭工作的那些人。

——从那时起，我的一切著作都好比是香饵：也许我也像某人一样精于垂钓？

图书在版编目(CIP)数据

善恶的彼岸/(德)尼采著;朱泱译. - 北京:团结出版社,2001.9
ISBN 7-80130-348-2

I. 善… II. ①尼… ②朱… III. 尼采, F.W. (1844 ~ 1900)
- 哲学 IV. B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 66788 号

责任校对: 苏秀华

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街 84 号)

[电话(010)6513.3603(发行部)6524.4792(编辑部)]

<http://www.tuanjiechs.com>

E-mail: unitypub@263.net

经销: 全国新华书店

印刷: 北京铭成印刷有限公司

开本: 850 × 1168 毫米 1/32

印张: 8

字数: 166 千字

印数: 6000

版次: 2001 年 9 月 第一版

印次: 2001 年 9 月(北京)第一次印刷

书号: ISBN 7-80130-348-2/B·17

定价: 15.00 元(平)

(如有印装差错,请与本社联系)

该书从根本上讲是对现代的批判，包括现代科学、艺术、乃至政治，同时提出与它们对立的类型。他要尽可能地摩登，他是这种高贵而肯定的人。在后一种意义上说，该书是高等人的读物——这个概念比以往所认为的更具精神性、更激进。人们要经得这一概念，则体内必须具备这种勇气，必须无畏才行……

前 言

假设真理是女人——那会怎么样呢？难道就没有理由认为，所有哲学家由于一直是独断论者而未能理解女人吗？——难道就没有理由认为，他们通常一本正经、死乞白赖地向真理献殷勤是赢得女人的笨拙的不恰当方式吗？的确，真理从未让谁赢得她的芳心；眼下每一种教条都悲伤而沮丧地站在那里——如果它仍站着的话！因为有些嘲笑者认为，每一种独断理论都倒下了，一切独断理论都躺倒在地上——岂止是躺倒在地，更是在喘最后一口气。老实说，我们有充足理由认为，哲学中的一切独断阐述，无论显得多么庄严，无论采用多么不容置疑的手法，都只不过是一种崇高的傻气和幼稚；也许人们很快就会明白，到底需要些什么东西，便足以给独断论者们迄今竖立起的一座座雄伟壮丽的哲学大厦打好地基：或许需要某种远古以来的民间迷信（譬如相信灵魂不死的迷信，此种迷信以主体和自我迷信的形式，仍在作害为孽），需要玩弄词语，需要在语法上做手脚，需要对很有局限性的、很个人化的、很人性的一太人性的事实，作厚颜无耻的抽象和概括。这些独断论者们的哲学，恰似年代更为久远的占星术，仅仅是一种对几千年以后事情的允诺，在它上面，我们或许比在任何真正的科学上，花费了更多的劳动、金钱、敏锐和耐心：多亏有了它，有了它在亚洲和

善恶的彼岸

埃及的“超脱尘世的”抱负，我们才有建筑上的宏伟风格。看来，所有伟大的事物要永久地铭刻在人类的心中，就得先被画成巨大而可怖的漫画，在地球上四处游荡：独断论哲学——比如亚洲的吠檀多学说和欧洲的柏拉图主义，就是一幅这样的漫画。让我们对它表示谢意吧，尽管必须承认，人类迄今所犯的一个最为严重、最招人讨厌且最为危险的错误，就是独断论错误——即柏拉图杜撰的纯精神和善本身。但这个错误现在已被克服，摆脱了这场恶梦的欧洲又能自由地呼吸了，至少能较安稳地睡觉了，于是我们这些有义务不睡觉的人，继承了反对这种错误的斗争所培育起来的全部力量。像柏拉图那样谈论精神和善，等于颠倒事实真相，等于否定生活的全景——否定生活的根本状况。人们实际上会像医生那样提出这样的问题：“古代最优秀的人物柏拉图，怎么会染上了这样的病？邪恶的苏格拉底是否真的使他堕落了？苏格拉底或许真的毒害了年轻人，罪有应得，应该被毒死？”但是，反对柏拉图的斗争，或——更加简单明了地说，对“民众”而言就是——反对几千年来基督教会压迫的斗争（因为基督教对“民众”而言就是柏拉图主义），却在欧洲产生了一种灵魂上的极度紧张，以前在任何地方从未有过的紧张；使用拉得这么紧的弓，现在人们可以瞄准最遥远的目标。实际上，欧洲人觉得这种紧张是一种痛苦，已庄重地做出了两次尝试来松开弓弦：一次依靠耶稣会教义，一次依靠民主启蒙——民主启蒙借助于新闻和读报自由，实际上会使精神不再那么容易陷于“痛苦”！（德国人发明了火药——真是多亏了他们！但他们也使一切整齐化——他们发明了印刷术。）但我们既不是耶稣会会士，也不是民主主义者，甚至不是十足的

前 言

德国人，我们是善良的欧洲人，是自由精神，非常自由的精神——我们仍在受苦，所有精神上的痛苦和拉得过紧的弓！或许还有箭、义务，说不定还有要瞄准的目标……。

1855年6月写于上恩加丁，西尔斯-玛利亚

引 言

自康德以来，还没有哪位哲学家像弗里德里希·尼采那样，给现代思想打上了如此不可否认的烙印。即便是几乎震撼了全欧洲的叔本华，也没能产生如此广泛的影响。不仅在道德和文学方面，我们可以发现尼采那塑造人心的巨手在起作用，使人精神振奋而饱满，而且在教育学和艺术，政治和宗教等方面，也可以看到他的学说所产生的影响。

有关尼采的生平材料少之又少，而且很简单。1844年10月15日，尼采出生于洛肯，这是普鲁士萨克森州的一个小村庄；有意思且自相矛盾的是，这位最可怕、最具破坏性的基督教及其理想的批判者，其父系和母系中却有长长一大串的神学家。尼采有一个妹妹和一个弟弟——妹妹出生于1846年，弟弟出生于1850年。妹妹取名为特里斯·伊丽莎白·亚历山德拉，后来成为尼采最亲密的朋友、保护人和最多产的尼采传记作家。弟弟约瑟夫则生下来不到一年就死了。父亲去世后，全家迁居瑙姆堡；此时尼采年仅6岁，被送入了当地的一所市立小学；后来退出该小学，就读于一家私立小学，准备报考教会文科中学。几年之后，尼采考入了著名的普福塔州立中学，1864年入波恩大学。

正是在波恩，尼采的宗教观点发生了决定性变化；也正是

善恶的彼岸

在这里，他与语言学家弗里德里希·威廉·里敕尔建立起伟大的友谊。里敕尔转到莱比锡大学后，尼采也跟随他来到莱比锡。在这里，他遇到了瓦格纳，结识了艾尔温·罗德，发现了叔本华，还在内心深处开始对政治感到兴趣。普鲁士和奥地利之间的战争，激起这个年轻人狂热的爱国热情。他两次申请服役，但都因为近视而未能入伍。不过，1867年秋颁布了新的征兵条例，尼采在瑙姆堡应征，加入了炮兵部队。但在训练中从马上摔下，胸部严重受伤，不得不永远退役。

1868年10月，尼采返回莱比锡大学，不久，年仅24岁的他，便受聘于巴塞尔大学，出任古典语言学教授。两年后，普法战争爆发，加入医疗部队，当了一名志愿看护兵。但他身体很差，担负不了这项工作。随后染上白喉和严重的痢疾，不得不完全中断服役。他妹妹告诉我们，这场病使他的健康受到极大的损害，是造成他以后身体状况非常差的最主要原因。身体尚未复原，他便重新开始教学；正是因为本来就很虚弱，又加上这种新的紧张工作，导致他健康状况终于崩溃。

1872年，尼采的第一本重要哲学著作《悲剧的诞生》问世；1873年，他写出了一系列著名的小册子，后来这些小册子被汇编成一本书，题为《不合时宜的思想》。他的健康状况愈来愈糟，于是，时而在瑞典度假，时而在意大利度假，力图使身体复原。在瑞典，他住在瓦格纳那里，但1876年，他与这位作曲家的友谊开始冷却。他曾去拜罗伊特听了歌剧《尼伯龙根的指环》，对瓦格纳与基督教的妥协，他感到愤恨和厌恶。但由于非常喜爱瓦格纳这个人，直到10年以后，他才把长久埋在心里的话，变成文字，写出了那本抨击瓦格纳的有名著作。

《人性的，太人性的》出版后一年，病情加重，迫使尼采辞去巴塞尔大学的教授职位；两年之后，他的第一本充满建设性思想的著作《朝霞》问世。尼采的余生都花在想要恢复健康的徒劳无益的努力中。一连8年，在忙于写作的同时，他不断寻找能使身体复原的气候——先后去过瑞典的西尔斯-玛利亚、热那亚、摩纳哥、墨西拿、格吕内瓦尔德、陶特堡、罗马、瑙姆堡、尼斯、威尼斯、芒通和里维拉，但都毫无用处。他经常生病，大部分时间形单影只。在这段漂泊不定的时期，他与精神抑郁和肉体痛苦展开了不懈的对抗。在这8年中，尼采写出了《查拉图斯特拉如是说》《快乐的科学》《善恶的彼岸》《道德的谱系》《瓦格纳事件》《偶像的黄昏》《反基督》《看哪这人》《尼采驳瓦格纳》，以及大量笔记，这些笔记构成他最后一部巅峰之作《强力意志》。尼采这一时期的生活未发生什么大事。或许最重要的事情就是结识路·沙乐美。但甚至连这个插曲也对他的生活影响不大，只是由于在平淡无奇的生活中显得很突出，而被传记作家大大地渲染一番。

1889年1月，尼采中风，预示着死亡的逼近。其行为举止突然变得令人担忧，表现出许多乖僻的行为，这只能说明一件事，那就是他的大脑受到严重的损害。长期以来一直有人认为，尼采不是逐渐精神失常的，他实际上一生下来，精神就不正常。但没有证据能证实这种看法。一些人宣称，尼采的著作是疯子的著作，这种说法是毫无根据的。他的著作是清晰而严密思考的产物；他与朋友交往时表现得相当克制，并无异常；他的大量书信直至最后，无论是感情还是语气，都未表现出任何变化。他的精神失常来得很突然，事先毫无预兆；利用他生命最后几

善恶的彼岸

年的精神状态来批评他的哲学，是幼稚无知的。必须依靠内部的证据来断定他的著作是否站得住脚，由此立场判断，他的著作绝对是健全精神的产物。

尼采的精神崩溃是许多因素造成的，其中包括为了医治失眠症而服用过多的安眠药，用脑过度，经常处于失望和贫困中，精神孤独，长期忍受肉体痛苦，关于他发疯前几天的情况，我们所知甚少。他的朋友奥维贝克接到一封满是胡言乱语的信后，随即赶到都灵，发现他精神崩溃了。尼采被安置在耶拿的一家私人疗养院中，稍稍恢复后，便返回了瑙姆堡。后来，他妹妹特里斯·尼采将他迁移至魏玛的一幢别墅中；三年后，1900年8月25日，尼采去世，安葬在他的出生地洛肯村。

《善恶的彼岸》于1885年夏动笔，翌年冬完成。写作此书有两个目的，一是解释和阐述《查拉图斯特拉如是说》，一是为写作他最伟大和最重要的著作《强力意志》作准备。尼采在该书中力图界定“善”与“恶”这两个相对的词，力图区分不道德和非道德。他察觉到人们为使古代道德准则和现代人的需要相一致所做的努力，是有矛盾的，他认识到人们经常在道德理论和社会实践之间作出妥协。他的目的是确立道德与需要之间的关系，为人类行为构造一可操作的基础。所以，《善恶的彼岸》是尼采对一种新道德体系作出的最重要的贡献之一，触及了其哲学的许多最深层的原理。

《善恶的彼岸》第一章篇幅很长，题为“哲学家的偏见”，在这一章中，尼采勾勒出他的辩证法将采取的路线。他用以下两种方法进行阐述，首先是分析和驳斥先前的教条主义者所采

用的思维方式，其次是解释他自己的哲学所依据的前提。这是本书最重要的一章，实际也阐明了其强力意志学说的基本原理。该章确立了尼采的哲学立场，严密解释以下的各章采取的路线。所有真理都具有相对性，这是他在以前的著作中常常采用的一个假设，在该章中，他用比喻和论证为这一假设作了辩护。利用其他主要哲学类型作为探究的依据，他对真理的绝对性提出了质疑，指出了最后定义的困难在何处。尼采在其分析和批判中，并非仅仅进行摧毁；他还暗中在“强力意志”的基础之上，建立自己的体系。这个短语在第一章分析研究中出现过多次。随着论述的展开，这种强力意志学说也得到了逐步发展。

尼采在《善恶的彼岸》长达 26 页的第二章中，给他所谓的“自由精神”下了最精彩的定义，即：善于思考的人、知识贵族、哲学家和统治者，并接连用一些较长的段落——要长于他惯常的段落——描述了这种优等人的主要特点。不过，千万不要把“自由精神”混同于超人。前者是当今的人在超越自身的过程中必须跨越的“桥梁”。在该章对自由精神的描述和分析中，我们可以瞥见他最为突出的精神特征。在此之前，例如在《查拉图斯特拉如是说》中，只是对他作了部分的说明，而在此则概述了他的本能和欲望，他的习惯和活动。而且，该章还解释了他与劣等人的关系以及与周围生物的关系。这是极为重要的一章，因为它在不少地方详细阐述了尼采的许多主要哲学原理。另外，这一章还对不同阶级作了严格区分，虽然至此尚未界定奴隶道德和主人道德，但却对这两者作了对照比较，并通过区分主人和奴隶，明确提出了这两种相互对立的人的行为举止标准。

善恶的彼岸

本书第三章对宗教信仰的各个方面作了深入而意义深远的分析。这一章谈到了基督教的各种影响，但论述范围甚至比《反基督》一书还要广，该书中的许多观点都可以在这里见到。此章论及了人类的许多内心体验（这些体验直接或间接地导致了宗教教义的产生），追溯了信仰本能的起源，并对宗教信仰的结果和个人及种族的需要作了对照比较。尼采在研究宗教情绪时把精力放在了以下一些问题上，如宗教狂热和纵欲之间的关系、教徒想要否定意志的企图、宗教上的感激之情向恐惧的过渡、圣徒崇拜背后的心理等。该章还阐述了宗教上的残忍行为经历的各种重要阶段，阐述宗教上各种献祭行为背后的动机，颇具启发性。

这种对宗教生活的批判，包含了尼采学说的一个很重要的方面。诋毁尼采学说的人认为，全面接受尼采的理论会使社会陷于混乱。尼采并不是想要所有的人都接受他的信念。他猛烈抨击基督教，目的不是要绝大多数人都不再相信他们的偶像，而只是试图使强者摆脱基督教的束缚，因为基督教仅仅适合于弱者的需要。他既不希望也不想使广大民众抛弃基督教或任何类似的得自宗教教条的安慰。相反地，他谴责那些力图削弱宗教基础的浅薄无神论者。他认为，实际上需要宗教来充当奴隶道德的基础，因而在该章中他敦促统治者保护被统治阶级的宗教信仰，把宗教信仰当作一种统治手段——当作惩罚和教育的工具。他的整个道德体系是建立在统治阶级与被统治阶级完全分离的基础之上；因而应该认识到，他的“超越善恶”的学说只适用于上等人。将它运用于所有阶级，会使尼采的整个道德体系陷于寸步难行和荒唐可笑的境地。

考察完宗教情绪，尼采进入了一更为广阔的道德研究领域，力图追溯道德的历史与发展。他指责哲学家回避真正的道德问题，即：检验道德信念背后的信仰和动机。这就是他为自己提出的任务。在题为“道德的自然史”一章中，他考察了道德的起源——这种考察扩充成了他接下来论述更为详尽的著作《道德的谱系》。不过，本章分析的范围和深度却超过了 he 以前的著作，如《人性的，太人性的》、《朝霞》。在此之前，他只是分析道德准则和体系，只是分析道德和不道德行为，只是分析对行为所作的判断。在《善恶的彼岸》中，他把道德偏见视为与人类进步共同起作用的力量。另外，该章还有一种明确的建设性态度，而这在他以前的著作中是没有的。

在题为“我们学者们”的一章中，尼采继续给哲学家下定义，他认为哲学家是最高类型的人。除了描述这种“自由精神”的智力特征外，该章还列举了那些冒充哲学家的现代人的缺点，并分析了科学家和天才，估量了他们在社会中的相对重要性。实际上，尼采在这一章中最为精确和全面地给肩负着人类进步重担的人下了定义。对智力领路人所做的这些评价，对研究尼采的人来说是很重要的，因为，理解这些评价，便有助于理解尼采后来写的著作。

“我们的道德”一章包含有许多重要材料，涉及尼采哲学的许多基本观点。该章较为一般地探讨了人的行为，较为广泛地研究了道德，并辅之以对具体道德特性的研究。这一章对现行道德提出了质疑，弄清了它们的历史意义，考察了它们对不同类型的人所具有的价值，考察了奉献、同情、手足之情、为他人服务、忠诚、利他主义、相同的理想等道德的价值，证明这

善恶的彼岸

些道德与现代社会交往的需要是不相容的。针对这些道德，尼采提出了一些较为严厉和较为严格的行为方式，指出它们能在哪些方面适应目前人类发展的需要。该章为建立一种新的道德做了伏笔，还解释了双重道德准则。双重道德准则是其哲学体系的主要支柱之一。在提出双重道德这一概念之前，尼采力图确定妇女在政治和社会中的地位，指出社会不仅需要每个女人发挥女性的职能，而且需要保持两性关系中男女截然不同的作用。

尼采的许多哲学观念是在最后一章中形成的。奴隶道德和主人道德学说，虽然前几章已做了伏笔和部分说明，但却是在本章中直接提出来的，并特别解释了构成主人阶级“高贵性”的那些道德和特性。尼采指明了他所谓的贵族肩负的责任，而且根据个人地位为人类性格特点作了分类。酒神狄俄尼索斯这一概念，是尼采后来所有著作的基础，这一章对其作了首次直接的阐述和运用。尼采认为，较为冷酷的人类性格特点，如利己主义、残忍、傲慢、报复和占有，要优于柔弱的道德，如同情、仁慈、宽容、忠诚和谦卑，宣称前者对于天生的贵族来说，是其道德准则的必要组成部分。正是在这里开始了价值的重估，这一工作要在《强力意志》一书中才能完成。

威拉德·亨廷顿·赖特

发现遗产书系

威廉·莎士比亚 [法] 维克多·雨果
善恶的彼岸 [德] 尼采
我毕生的故事 [法] 乔治·桑
我生命的附言 [法] 维克多·雨果
智慧的七大支柱 [英] T.E.劳伦斯

JENSEITS
VON GUT UND BÖSE

善恶的彼岸

Nietzsche

责任编辑 / 郭 强 封面设计 / 金 子

目 录

第一章	哲学家的偏见	(1)
第二章	自由精神	(27)
第三章	宗教情绪	(49)
第四章	箴言和插曲	(69)
第五章	道德的自然史	(101)
第六章	我们学者们	(125)
第七章	我们的道德	(145)
第八章	民族与国家	(175)
第九章	什么是高贵?	(203)